

## BEGINNER2. LESSON #33. LE RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN

- Mon ex-femme ?
- Oui, parlez-nous de votre ex-femme.
- Ce n'est pas quelque chose dont j'ai très envie de parler, surtout aujourd'hui.
- Ah bon, pourquoi ?
- La dernière fois que j'ai entendu parler d'elle, c'était le jour du réveillon du jour de l'an, justement, il y a trois ans exactement.
- Je suis désolé.
- Elle est partie avec l'ami d'un ami, un Italien dont je ne sais rien de rien.
- Et Suzanne ?
- Elle n'a plus jamais voulu la voir. C'est maintenant une enfant dont j'ai la garde entière.
- Je ne vous embête plus avec mes questions. Vous avez vu ? Il est bientôt minuit.

### TRANSLATION

- My ex-wife ?
- Yes. Tell us about your ex-wife.
- It's not something I'm willing to talk about, especially today.
- Why is that ?
- Last time I heard about her, it was precisely January 1<sup>st</sup>, three years ago exactly.
- I'm sorry.
- She's gone with a friend of a friend, an Italian guy about whom I know nothing.
- What about Suzanne. ?
- She never wanted to see her again. She's a child of whom I have full custody.
- I won't bother you with my questions anymore. Did you see ? It's almost midnight.



*Rien de rien* is an expression that means *really really nothing*.



Réveillon (masc.) : party before Christmas and before January first, Christmas Eve, New Year's Eve.

Ex- : ex-

Avoir envie de : to want to, to be willing to.

Justement : precisely.

Exactement : exactly.

Italien, Italienne : Italian.

Embêter : to bother.

Minuit : midnight.



**Dont** is a relative pronoun.

It replaces a person or a thing in relative clauses, when they are the object of the preposition *de*.

*Dont* is the pronoun we use when we should have *de* in the sentence (because we use a verb or an expression that require it).

It means *of which, from which, of whom, about whom, whose, that ...* depending on context.

*Elle est partie avec un Italien. Je ne sais rien **de** l'Italien.*

= *Elle est partie avec un italien **dont** je ne sais rien.*

*C'est une enfant. J'ai la garde **de** cette enfant.*

= *C'est une enfant **dont** j'ai la garde.*

### **Attention !**

In French, relative pronouns are required, whereas in English, they are sometimes optional.

In English, we may choose to do simpler sentences : *an Italian guy about whom I know nothing* becomes easily *an Italian guy I know nothing about*.

In French, we can't do that, we have to use *dont*.



Translate in English :

1. Parlez-nous de votre ex-mari.
2. C'est quelque chose que j'aime manger.
3. Un Italien dont je ne sais rien.
4. La femme dont je vous parle.
5. C'est un enfant dont je m'occupe.

<http://www.frenchbyfrench.com>  
<http://www.frenchbyfrench.com/lesson.php?level=beginner2&nb=33>